

TARTU ÜLIKOOLI SENATI PÕÖRDUMINE UKRAINA RAHVA POOLE

Tartu Ülikool mõistab tingimusteta hukka Venemaa Föderatsiooni kallaletungi iseisvale Ukraina riigile. See on provotseerimata, inimõigusi jalge alla tallav, arulage ja jõhker agressioon demokraatliku ühiskonna vastu.

Head akadeemilise pere liikmed Ukraina ülikoolides! Tartu Ülikool toetab teie võitlust Ukraina vabaduse püsimise ja akadeemiliste väärtuste hoidmise eest. Tartu Ülikool teeb kõik võimaliku, et toetada sel äärmiselt raskel ajal ülikoolipere Ukrainast pärit liikmeid, meie üliõpilasi ja töötajaid. Samal ajal oleme teinud ettevalmistusi Ukrainast sõja jalust põgenevate inimeste saabumiseks. Avame uued õppekohad Ukraina üliõpilastele ja ootame teie akadeemilisi töötajaid kolleegidena tööle Tartu Ülikooli.

Kutsume kõiki ülikoole ja teadusasutusi astuma vastu vaba maailma ründamisele ning kandma hoolt tõetruu teabe levitamise eest. Euroopa ülikoolid peavad üheskoos aitama ukrainlastel hoida ülal oma haridus- ja teadussüsteemi. Peame pakkuma Ukraina üliõpilastele ja akadeemilistele töötajatele ligipääsu oma õppe- ja teadustöö võimalustele.

Vaba maailma liider, president Volodõmõr Zelenskõi! Ukraina rahva vaprus ning Teie töö ukrainlaste vastupanu juhtimisel innustab ja liidab meid. Venemaa avalik sõda Ukraina vastu algas Eesti iseisevuse 104. aastapäeval. Tunneme teravalt, et sõdite meie sõda, võitlete vaba maailma eest! Teeme endast kõik, et teie kaasmaalased tunneks ennast Tartu Ülikoolis turvaliselt ja hoiult. Loodame, et see vähene, mida saame ülikoolina teha, on Teile toeks.

Слава Україні!

Звернення Сенату Тартуського університету до народу України

Тартуський університет рішуче засуджує напад Російської Федерації на суверенну державу Україна. Це є неспровокованою, злочинною, абсурдною та жорстокою агресією проти демократичного суспільства.

Шановна українська університетська та наукова громадо! Тартуський університет всім серцем підтримує Вашу боротьбу за збереження свободи України та академічні цінності. У ці надзвичайно складні часи Тартуський університет робить усе можливе, щоб підтримати українців-членів університетської громади, наших студентів та співробітників з України. Водночас ми готуємося до прибуття українців, які шукають прихисток від війни. У Тартуському університеті ми відкриваємо нові навчальні місця для українських студентів і робочі місця для академічних співробітників з України.

Ми закликаємо всі університети та науково-дослідні установи протидіяти напад на вільний світ та забезпечити поширення правдивої інформації. Європейські університети повинні співпрацювати і допомагати українцям зберегти свою

систему освіти та науки. Ми маємо запропонувати українським студентам та науковцям доступ до навчання та проведення наукових досліджень.

Лідере вільного світу, Президенте Володимире Зеленський! Відважність українського народу та Ваша праця в керівництві супротивом українців надихає та згуртовує нас. Відкрита війна Росії проти України почалася в 104-ту річницю незалежності Естонії. Ми гостро відчуваємо, що Ви зараз веде нашу війну, адже Ви боретеся за вільний світ! Ми робимо все, що в наших силах, щоб Ваші співвітчизники почувалися у безпеці в Тартуському університеті. Сподіваємося, що кроки, хоч і нечисленні, які ми можемо зробити як університет, підтримають Вас.

Слава Україні!

The University of Tartu Senate's address to the people of Ukraine

The University of Tartu unequivocally condemns the aggression of the Russian Federation on the independent state of Ukraine. This is an unprovoked trampling of human rights and a cowardly and brutal aggression against a democratic society.

Dear members of the academic community in Ukrainian universities! The University of Tartu wholeheartedly supports your struggle for the preservation of Ukrainian freedom and academic values. The University of Tartu is doing everything possible to support the Ukrainian members of the University community, our students and our staff, during this extremely difficult time. At the same time, we have been making preparations for the arrival of people fleeing the war in Ukraine. We are opening new study places for Ukrainian students and we look forward to welcoming your academic staff as our colleagues at the University of Tartu.

We call on all universities and research institutions to stand up to the onslaught against the free world and to take care to disseminate truthful information. The universities of Europe must work together to help Ukrainians keep their education and research systems alive. We must offer Ukrainian students and academic staff access to our teaching and research facilities.

Leader of the free world, President Volodymyr Zelenskyy! The bravery of the Ukrainian people and your role in leading the Ukrainian resistance encourages and unites us. Russia's open war against Ukraine began on the 104th anniversary of Estonia's independence. We feel keenly that you are fighting our war, fighting for the entire free world! We will do our utmost to make your compatriots feel safe and cared for at the University of Tartu. We hope that what little we can do as a university will still be of help to you.

Слава Україні!